

The Inflight Magazine of
EVA Air

En Voyage

EXPLORER

05-07

2022



EVA AIR

A STAR ALLIANCE MEMBER

每個城市都能找到一個形容詞…

長榮航空 與你閱讀全世界



看見 夢幻的 世界

澎湖·花火節20週年
馬祖·藍眼淚

3天2夜機+酒 **5,899** 起

立榮假期
UNIAIR Holidays

豐富旅程
由您搭配

詳細產品資訊與實際售價依旅客於立榮假期官網 (www.uniairholidays.com)
自組搭配後的標示為主。訂購請至立榮假期官網或洽總代理——長汎旅行社02-2513-3334
及全台各大旅行社。立榮假期保有產品更動之權利。



Welcome Aboard

Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.
歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。



Dear passenger, the peak travel season is now upon us; EVA Air hopes you will find inspiration in *enVoyage* as you explore the beauty and wonders of the world.

The *Sustainability Yearbook 2022* was recently released by international assessment agency S&P Global. EVA Air was selected to the yearbook in its first year of participation, winning the honor of Silver Class in the global airlines category. Moreover, EVA Air achieved top scores among airline industry participants in a total of 11 topics, including Risk & Crisis Manage-

各位親愛的旅客，時序進入一年當中最充滿熱情活力的季節，長榮航空誠摯邀請您與我們一同閱讀《enVoyage》，探索世界的美好。

而我們很榮幸與您分享，近期國際評比機構S&P Global公布2022年永續年鑑結果，長榮航空首次參與便入選，且榮獲全球航空業「銀獎」殊榮，更在風險管理、供應鏈管理、隱私保護、環境政策與管理系统、企業公民與慈善等11個項目取得航空產業最高分，肯定長榮航空持續精進企業永續治理績效，以

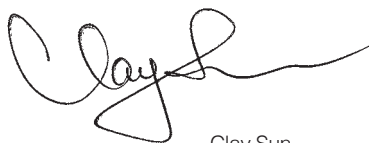
PHOTOGRAPHY: EIC / SHUTTERSTOCK

ment, Supply Chain Management, Privacy Protection, Environmental Reporting, Environmental Policy and Management Systems, and Corporate Citizenship and Philanthropy. These recognitions are a testament to EVA Air's effort and commitment to continually improve corporate sustainable governance and affirms our position as a global benchmark corporation.

To protect the environment while also adhering to pandemic prevention best practices, EVA Air has implemented automated check-in and biometric boarding, and supports electronic passenger health declaration forms. We have also launched the EVA e-Library digital reading environment to help us achieve our target of net-zero by 2050. We hope you will continue to support us as we build a sustainable future together.

成為全球指標企業的用心與承諾。

此外，基於環保與兼顧防疫原則，長榮航空也不斷精進各項服務，陪您安全舒適飛行，包括推出自動預約報到人臉辨識登機、電子健康聲明書，並推出EVA e-Library打造數位閱讀環境，以達到2050年淨零碳排放的承諾。歡迎與我們一同持續前行，共同打造永續未來！



Clay Sun
President, EVA Air
孫嘉明
長榮航空公司總經理

05 - 07

2022

+

contents

Cover Story

Go Forth & Explore
全球地景探險

24

You do not need a good reason to go on a journey of exploration, nor do you need to wait for the right time. From islands to forests, and from deserts to mountain ranges, the world has much to offer those with an adventurous spirit.

探險不需要理由，不需等待好時機，只要有心，處處都可以挖掘探索，人人都可以是無所畏懼的探險家。從島嶼到森林，從沙漠到高山，美不勝收的風景正等著現代探險家前去探索。

Departments

Global Events
全球節慶

08

Inside Taiwan
台灣魅力

10

New Directions
生活尖端

12

Cutting Edge
設計前線

14

Features

16

At the Sunday Market
週日市集尋寶趣

20

Tokyo: The Ever-Adapting City
東京 未曾停止轉動

34

Homage to Humanity
遠行之心 成就人類文明的壯遊

42

Follow the Locals for an
In-Depth Tour of Milan
跟著在地人 來一趟米蘭深度之旅

58

Standing Firm Against Nature: Taiwan's
Historic Lighthouses
追尋矗立於風雨中的台灣燈塔歷史

65

Lala Mountain's Water Honey Peaches
高山で育つ涼やかな甘さ
拉拉山の桃



En voyage is French for "traveling."
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK

contents

TAKING FLIGHT

All-New Cabin Experiences
客艙服務新體驗 **69**

Infinity MileageLands
無限萬哩遊 **70**

EVA Arts
長榮海事博物館典選 **71**

EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務 **72**

Essential Information
機上須知 **74**

Route Maps
飛航路線圖 **76**

EVA Air Services at
Taiwan's Airports
長榮航空於
台灣各機場服務平面圖 **81**

EVA Air
Overseas Destinations
長榮航空
國際航點距離與時間表 **82**

EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族 **83**

Fleet Facts
機隊介紹 **84**

EDITORIAL

Publisher <發行人> / Clay Sun 孫嘉明
Editor-in-Chief <總編輯> / Daphne Tsai 蔡佳蓀
Executive Editor <編審> / Michael Chiou 邱彥康
English Editor <英文編輯> / Matthew Jones 馬泰崇
Chinese Editor <中文編輯> / Vianne Yeh 葉穎寬
Japanese Editor <日文編輯> / Tanaka Miho 田中美帆
Art Director <專業設計> / Sabrina Wang 王愛微
Photographers <專業攝影> / Lewis Tsai 蔡建裕、
Max Pai 白剛

Printing and production by the Cultural Development
Dept. of Evergreen International Corp.
長榮國際股份有限公司文化事業部編製
10423 台北市民生東路二段166號6樓
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

ADVERTISING HOTLINE <廣告熱線> / 886-2-25001207

Sales Supervisor <業務總監> / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司
376, Sec.1, Hsin-nan Rd., Luchu District,
Taoyuan City, 33801, Taiwan
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151
Website: www.evaair.com

WORLDWIDE SUPERVISOR

EVA Airways Corporation Digital And Information
Planning Dept.
長榮航空股份有限公司 — 資訊策略規劃部
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023
E-mail: dip@evaair.com

enVoyage is published for EVA AIRWAYS CORPORATION by EVERGREEN INT'L CORP. No part of this magazine may be reproduced without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVERGREEN INT'L CORP. All rights reserved. Copyright 2022 by EVERGREEN INT'L CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EVERGREEN INT'L CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

ADVERTISING REPRESENTATIVES

TAIWAN EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION
長榮國際股份有限公司
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

JAPAN GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan
Tel: 81-3-38473271 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

MAINLAND CHINA SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.
405, No 138. Fen Yang Road, Shanghai, 200031
Tel: 86-21-54652151
E-mail: jerry_xue@wizmedia.com.cn

HONG KONG / MACAU DCM MARKETING
10 Anson Road International Plaza # 26-04 S079903
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dc.com.sg

THAILAND N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A,
Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500
Tel: 662-6355185 ext 14
E-mail: noo@njintermedia.com

USA & CANADA HUSON INTERNATIONAL MEDIA
1900 Camden Avenue Suite 203-3, San Jose, CA 95124, USA
Tel: 1-408-879-6666
E-mail: ralph.lockwood@husonmedia.com

FRANCE IMM INTERNATIONAL
80 rue Montmartre - 75002 Paris, FRANCE
Tel: 33 1 40 13 79 01 E-mail: v.aarab@imm-france.com

UK & BENELUX IMM International
81, Chancery Lane WC2A 1DD, UK Tel: 32 (0)485 93 21 64
E-mail: s.money@imm-international.com

SWITZERLAND & GERMANY IMM AG
10 Chemin Malombré - 1206 Genève, SWITZERLAND
Tel: 41(0)22 310 80 51
E-mail: n.dupuy@imm-international.com

ITALY IMM International
via Arosio, 4 - 20149 Milan, ITALY Tel: 39 (0)2 467 12 521
E-mail: s.guerrini@imm-international.com

SPAIN IMM International
Calle de Velazquez, 57 - 6 Izq, SPAIN Tel: 34 (0)915 76 7895
E-mail: w.lemerle@imm-international.com

MAY - JULY

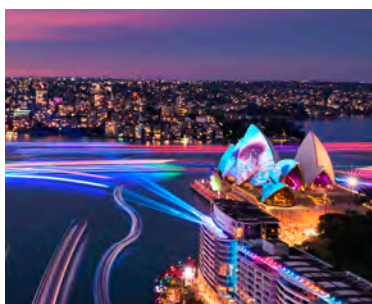
SYDNEY, AUSTRALIA
澳洲雪梨VIVID
SYDNEY

繽紛雪梨燈光音樂節

www.vividsydney.com/

A celebration of creativity, innovation and technology that transforms the Sydney CBD through light, music and ideas.

燈光、投影、音樂會、論壇等創意活動，將雪梨市中心妝點得繽紛亮麗，讚頌創新與科技呈現的力量。



MAY

27

JUNE

18

08

JULY

17

JULY

CALGARY, CANADA
加拿大卡加利CALGARY
STAMPEDE

卡加利牛仔節

www.calgarystampede.com/

“The Greatest Outdoor Show on Earth” includes Canadian-style rodeos, a music festival, parade, and First Nations cultural displays.

被譽為「全球最盛大戶外秀」的卡加利牛仔節，集結加拿大式牛仔競技、音樂祭、遊行、第一民族文化展演等豐富活動。



During the epidemic, please check the relevant website for updated information.
疫情期間，詳細資訊請以活動網站最新公告為主。

馬勒 2022 06/05 [SUN] 14:30 國家音樂廳

MAHLER "Titan" - Yi-tzu Pan & ESO

- 海頓：D大調大提琴第2號協奏曲
J. Haydn: Cello Concerto No. 2 in D Major
- 馬勒：D大調第1號交響曲《巨人》
G. Mahler: Symphony No. 1 in D Major "Titan"

指揮：葛諾·舒馬富斯

大提琴家：潘怡慈

—音樂會導聆訊息—
時間：06月05日(日)13:40
地點：國家音樂廳1樓大廳
導聆人：蔡永凱老師
注意事項：13:30開1號門，
開放觀眾入場。

主辦單位 | 財團法人張榮發基金會
CHANG YUNG-FA FOUNDATION

長榮交響樂團

f 張榮發基金會 | Q

贊助單位 |  長榮海運股份有限公司
EVERGREEN MARINE CORP.

EVA AIR
長榮航空

A STAR ALLIANCE MEMBER



長榮鋼鐵股份有限公司
EVERGREEN STEEL CORP.

票價訊息 | 售票處：年代售票系統 年代售票系統、ibon 長榮航空 ibon、FamilyMart 全家FamiPort、LIFE 萊爾富Life-ET 或全省售票端點購買 票價：500/800/1000/1200/1500

注意事項：本團保留演出異動之權利(本場次為錄影場次) 洽詢電話：02-23516799

06/21 - 11/30

TAIWAN EAST COAST LAND ARTS FESTIVAL

東海岸大地藝術節



The curatorial theme of the 2022 Taiwan East Coast Land Arts Festival is “Is-land of Mountains, Sea of Islands.” The festival features a wide range of activities, including arts events, the Moonlight Sea Concerts, and cultural displays. Six artists and groups have been invited to partake in creative residencies on Taiwan’s East Coast and Green Island. The eight concerts incorporate an island vibe, and offer a great way to relax on summer evenings.

2022年東海岸大地藝術節以「群山之島·眾島之洋」為策展主題，活動包含藝術家駐地創作、月光·海音樂會及藝文平台串聯等系列，邀集6位藝術家在東海岸、綠島進行藝術創作，而8場音樂會以「夏至之島」、「吹過島嶼的歌、島影浪花」、「洋島婆娑、眾島琴音」及「島國熱浪、眾島眾樂、眾島之洋」等不同主題陸續登場，歡迎大家到東海岸一起搖滾一夏！

www.teclandart.tw

每一次搭乘
都是美好回憶



每一次出發
都像是載家人出去玩
全神貫注安全守護
每一次保養
都像是照顧愛車
仔細檢查用心維護
長榮巴士以專業團隊
齊心守護您旅程中的每一個環節
讓您安心出遊，開心返家
滿載心回憶！

長榮巴士提供

- 7人座小型商旅車
 - 20人座中型巴士
 - 43人座大型巴士等3款車型
- 是團體出遊的最佳選擇



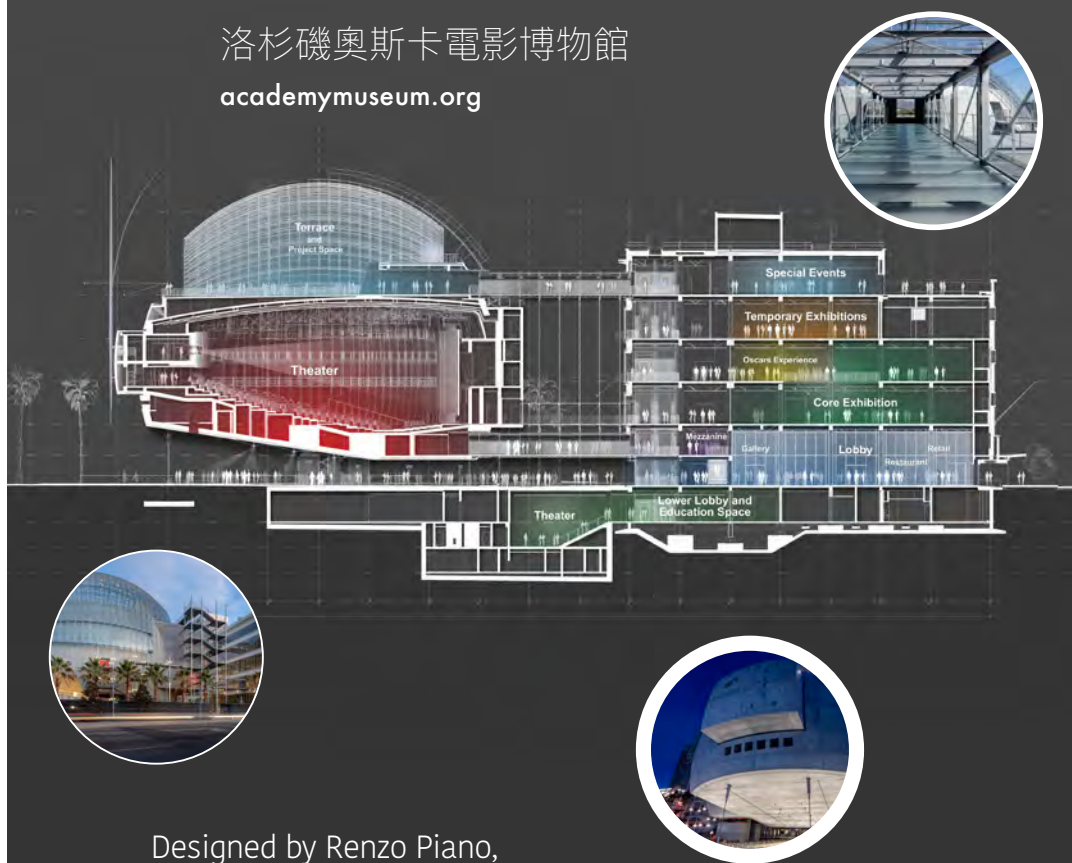
長 榮 巴 士
EVERGREEN BUS

服務專線：03-3570498 | 網址：www.evergreenbus.com |

ACADEMY MUSEUM OF MOTION PICTURES

洛杉磯奧斯卡電影博物館

academymuseum.org



Designed by Renzo Piano, the 28,000 sq.m Academy Museum of Motion Pictures houses over 13 million photographs, 190,000 films, 100,000 production art-works, 80,000 scripts, and 60,000 posters chronicling the history of moviemaking.

洛杉磯奧斯卡電影博物館由 Renzo Piano 擔綱設計，占地近2.8萬平方公尺，收藏超過1千3百萬張照片、19萬部電影資產、10萬張製作藝術作品、8萬份劇本與6萬張海報，讓人了解開創電影傳奇的藝術與科學。



BOURSE DE COMMERCE PINAULT COLLECTION

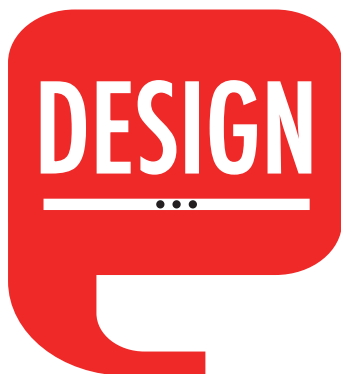
巴黎證券交易所 —— 皮諾私人典藏館

pinaultcollection.com/en/boursedecommerce

Kering Group founder François Pinault joined forces with Tadao Ando to build an art center at Bourse de Commerce in Paris. Within the circular structure, Ando added a 9m-high cylindrical concrete wall to form the exhibition spaces and direct visitor movement.

19世紀初期建立的巴黎證券交易所，在法國精品開雲集團創始人François Pinault再次邀請安藤忠雄進行修復下，成為「巴黎證券交易所—皮諾私人典藏館」，並增建了直徑30公尺、高9公尺的混凝土圓柱牆，連接所有空間，並以此為核心，重新規畫了館內的動線。

TEXT : JOYCE LIN PHOTO : PATRICK TOURNÉBOEUF - BOURSE DE COMMERCE-PINAULT COLLECTION
ADD : 2 RUE DE VIARMES, 75001 PARIS
TEL : +33 (0)1 55 04 60 60

**A****Moooi Pet Light**

寵物造型燈

This collection by Dutch designer Marcel Wanders is made from glass and gilded porcelain.

荷蘭設計師Marcel Wanders以寵物是生活之光為概念所打造，運用吹製玻璃手工製作並結合鍍金瓷器，散發柔和光線。

moooi.com/eu/product/pet-light

B**Walkolution**

不插電跑步機

Designed by Eric Söhngen and Frank Ackermann, the Walkolution treadmill requires no electricity and produces no noise.

由Eric Söhngen和Frank Ackermann設計，不需藉助電力即可安靜運作，讓人可放在調節式辦公桌下，一邊工作一邊運動。

walkolution.com

C**Handicraft Chair**

創意手工椅

Inspired by Tibetan saddles and Oriental patchwork, Ugan Concept joined 42 pieces of oak wood to create the An chair.

以藏族馬鞍與東方傳統拼布工藝為靈感，感物設計將42塊木頭加以固定，形成帶有輕微彎曲扶手和高靠背的創意手工椅「鞍」。

uganconcept.com/index.php?ac=article&at=li&st&tid=67



A



A

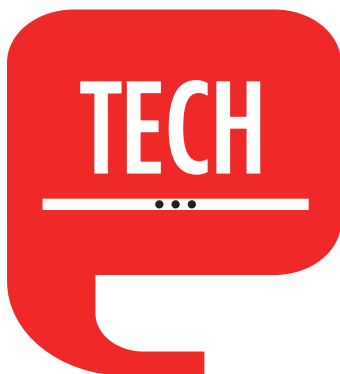
RakugakiAR AR App

塗鴉AR App

Scan your sketches into the AR App by RakugakiAR, and they will be transformed into lively three-dimensional figures on your mobile device screen.

運用「RakugakiAR」塗鴉AR App掃描隨手塗鴉的圖像後，就可將其立體化，在虛擬空間裡活靈活現，並與使用者互動。

apps.apple.com/tw/app/rakugakiar/id1515215584



B



B

Bose Frames Tempo

運動藍牙太陽眼鏡

Bose Frames Tempo are sunglasses designed for runners and cyclists. The temples house Bluetooth micro-speakers.

Bose Frames Tempo為跑步、單車運動設計出專屬藍牙太陽眼鏡，鏡腳嵌入小型揚聲器，音質清晰。

bose.tw/zh_tw/products/frames/bose-frames-tempo.html?v=bose_frames_tempo_black_row



C

C

Tripod Head

輕型相機腳架

The Red Dot Design Award-winning Aspen Ballhead by Colorado Tripod Company is an innovative open-frame hollow-ball camera mount for landscape photographers.

榮獲紅點設計獎的Aspen Ballhead由Colorado Tripod Company出品，開放式景框讓攝影師無需調整腳架即可快速框取理想的構圖。

coloradotripod.com/products/copy-of-aspen-ballhead

AT THE SUNDAY MARKET

週日市集尋寶趣



BY

Kristin Winet

ILLUSTRATIONS

Lynette Lin (林凌寧)

THE NIEUWMARKET SUNDAY MARKET IN AMSTERDAM IS KNOWN FOR MANY THINGS, BUT WHAT IT ISN'T KNOWN FOR IS ENTERTAINING TOURISTS.



位在阿姆斯特丹的 Nieuwmarket
週日市集以很多的東西聞名，但其
中不包括娛樂遊客。



After all, why should it be? The market has already been in business for over 500 years. Back in the 17th century, before shopping for antiques was trendy, or, for that matter, even possible, farmers would gather at the Nieuwmarket to sell their produce. Today, my friend Magda tells me, as she drags me toward St. Anthony's Gate, that it's the best flea market in the city.

這個市集已經有超過 500 年的歷史。時間回溯到 17 世紀，農民們會聚集在 Nieuwmarket，出售他們的商品；而今日，我的朋友瑪格達一邊拖著我到聖安東尼門，一邊說這是城裡最好的跳蚤市場。

至少，在我們走到第一個攤位前，我們是這樣想的。這個攤位堆滿荷蘭木鞋，每雙都有著手繪的繽紛風車、一排排的房子或是鬱金香田野。在木鞋山丘背後是一個胸膛寬厚的男人，留



At least, that's what we think until we walk up to find the first stall filled to the brim with — what else? — clogs. Hundreds and hundreds of them. The famous wooden shoes are piled on top of each other, literally spilling off the table, each hand-painted with scenes of brightly colored windmills, tiny rows of houses, or fields of tulips. Behind the mound, a large-chested Dutch man with a thick black mustache sits on a tiny stool and flips through a local newspaper. “Kristin,” my friend Magda says, “you have to try these on.” Oh no, I think. She can't be serious.

She plucks a pair with the paint scratched off the toes from the pile and thrusts them toward me.

The *klompen* shoe, as they're known in Dutch, have been worn in the Netherlands since at least the 13th century, but they aren't exactly the kind of thing you'd expect to see in a local flea market. Where were the floral plates and old spoons? As I fiddle with cramming my feet into the wooden platforms, I feel my face turn

著濃密的黑鬍子，坐在一張小凳子上翻閱著報紙。「克里斯汀」，我這位在阿姆斯特丹住了超過10年的朋友瑪格達說，「妳一定要試穿看看」。她從那一堆鞋中拔出一雙腳趾油漆被刮掉的黑色木鞋，然後把它們推向我。

荷蘭木鞋，至少從 13 世紀開始就在荷蘭被穿著，但它們並不是你期望在當地跳蚤市場看到的那種東西。那些花盤子和舊湯勺都到哪去了？當我把腳塞進木鞋時，我的臉逐漸漲紅。不僅是因為我有不適合穿任何類型木鞋的高足弓，我還看到那個留著小鬍子的男人正越過他的報紙盯著我看。

通常在旅行時，我是非常熱愛穿梭於各種市集中的，但那是因為我對尋找各種古物情有獨鍾。而穿著一雙花俏的傳統鞋讓我的荷蘭朋友嘲笑我，這可從來就不在我的腦海中。在我試穿而取悅她之後，我小心翼翼地從這雙略有重量的鞋子裡抽出了腳，把木鞋放回去，對售貨員無力地笑了笑，然後以最快的速度走向下一個攤位。當瑪格達去亞利桑那州拜訪我的時候，我發誓我一定要帶她去舊貨店，逼她試穿我



red. Not only do I have impossibly high arches that do not fit into clogs of any kind, but I see the man with the mustache eyeing me over the top of his newspaper.

I love going to markets when I travel, but it's because I love combing through other people's old stuff. Wearing a pair of garish traditional shoes so my Dutch friend can laugh at my expense isn't exactly what I'd had in mind. After I regale her, I gingerly place them back on top of the pile, smile feebly at the salesman, and make my way to the next stall as fast as I can. When Magda visits me in Arizona, I tell myself, I will take her to a thrift store and make her try on the stiffest, pointiest-toed cowboy boots I can find. After all, what are friends for?

A few stalls down, we find another guy selling refrigerator magnets of — what else? — clogs. Magda laughs and buys me a pair and tells me to think of her every time I see them.

What I haven't told her yet is that, years later, the shoes are still on my fridge. Just this morning, my toddler knocked them off the fridge, picked them up off the floor, and said, "Mama, why you have this?"

I can't wait to tell him.



能找到最硬、腳趾那邊最尖的牛仔靴。不然朋友是要幹嘛的呢？

再經過幾個小攤後，我們看到有另一個人在賣冰箱磁鐵，而它們的造型是——荷蘭木鞋。瑪格達邊笑邊買了一雙送給我，讓我每次看到這雙鞋的時候都會想起她。

這麼多年過去了，這雙鞋依然在我的冰箱上。就在今天早上，我蹣跚學步的孩子把它們從冰箱上撞了下來，他從地板上撿起來，然後問：「媽媽，妳為什麼有這個？」

我等不及要告訴他了！❶



Kristin Winet is an award-winning travel writer, blogger, and photographer. Her work has been featured both online and in print and covers culture, cuisine, accommodations, and experiential travel. Check her out at www.kristinwinet.com.

Kristin Winet為深獲獎項肯定的旅遊作家、部落客與攝影師，擅長文化、美食、住宿與旅遊等主題，作品分佈於網站與印刷物中。
個人網站：www.kristinwinet.com。



TOKYO : THE EVER-ADAPTING CITY

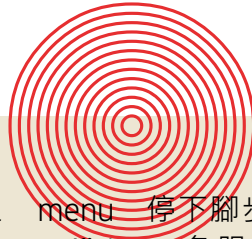
東京 未曾停止轉動



BY

Wei Zhong Zhang (張維中)

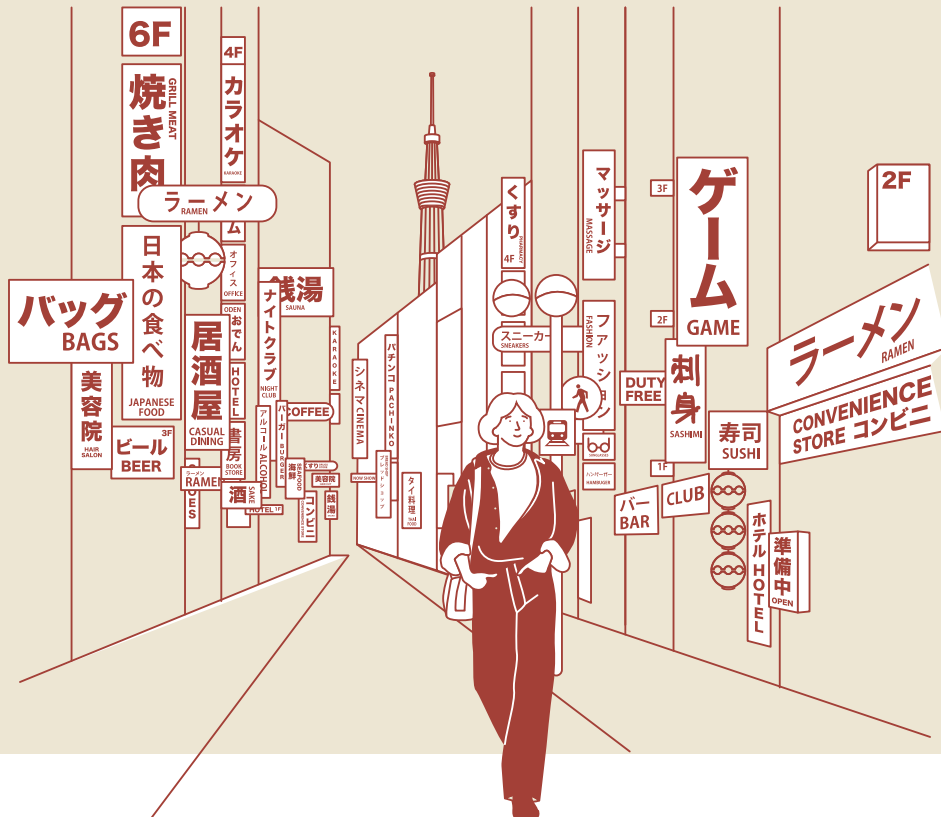
「歡迎光臨！
菜單上的所有餐點都能外帶喲！」
走在有樂町的街道上，人群熙攘的喧囂聲中，
我忽然聽見這一句話。



“Welcome! All menu items can be taken out!” I heard this greeting while walking in Tokyo’s Yurakucho district. I turned and saw a waiter holding a menu while trying to attract customers. Years ago, on a family trip to Tokyo, I visited this store. At the time, I ordered some waffles, which came in portions far beyond my expectations. When I asked the waiter if we could take the excess food away, he politely responded: “Sor-

停下腳步，轉過身，我看見一名服務生拿著菜單賣力宣傳著。我沒聽錯，也沒搞錯，就是這一間店無誤。

多年前，家人來東京旅行時，我曾經到訪這裡。當時點了幾份鬆餅，分量比想像中巨大許多，想取消最後一道未上桌的卻已來不及。問店員能否打包外帶呢？結果換來一句禮貌但冷淡的回覆：「抱歉，為了衛生和品質考量，謝絕外帶。」我們只好含淚向那盤香噴噴的鬆餅訣別。可是現在，店員竟在門口叫賣，歡迎大家外帶了。





MIYASHITA PARK IN SHIBUYA, WITH HARAJUKU, AND WATERS TAKESHIBA ARE NEW LANDMARKS DURING THE PANDEMIC.

澀谷「MIYASHITA PARK」、新原宿車站前的
「WITH HARAJUKU」和「WATERS竹芝」等
為疫情期間誕生的新地標。

ry, we do not do takeout for health and quality reasons.” Now the store welcomes customers to take out food.

I realized that it was because of the pandemic. In the past, most Japanese restaurants did not offer takeout, but after the out-

我搖頭笑笑，明白是因為疫情的關係。從前，日本的餐廳不太提供外帶，但疫情後民眾減少外食，餐館縮短營業時間，使得許多店家入不敷出而倒閉。想存活就得改變，於是東京的外帶文化正式成形。

餐飲習慣改變僅是其中之一例。這兩年來，東京人領悟了確診不可能「清零」以後，早已從夾縫中求生存，過著與病毒共存的日常生活。

疫情期間，仍有不少新地標誕生。幾個商場考量到疫情改變了民眾的消費心態，刻意增設大量的戶外休



TOKYO: THE EVER- ADAPTING CITY

break of COVID-19, people started to eat out less, and restaurants had to adjust their policies.

Some malls have added outdoor recreational spaces that encourage social distancing, such as Miyashita Park in Shibuya, With Hara-juku in front of the New Hara-juku Station, and Waters Takeshiba at Tokyo Port.

Tokyo is a city that is always striving to improve itself. It has taken advantage of this period of down time when tourists cannot visit to carry out a variety of public construction projects. These projects include upgrading Haneda Airport's facilities and renovation of the interiors of subway stations, as well as urban renewal projects at Shinjuku East Entrance, Nihonbashi, Shibuya Station, and Tokyo Station Yaesu Entrance.

Next time you travel to Tokyo, you might lament the closure of some of your favorite stores, but you will also be surprised by how much positive change has occurred.

憩場所。澀谷「Miyashita Park」、新原宿車站前的「WITH HARAJUKU」和「WATERS竹芝」算是其中的典範。我喜歡這幾個新地方，因為無論是喝咖啡或上居酒屋，都設有開放式的通風空間，擁有社交距離的安心感。

東京是一座不自滿於現狀，懂得自我提升的城市。雖然受疫情打擊，但東京並未因此停止轉動，反而利用觀光客無法到訪的時機，趕緊進行各項施工整頓。例如羽田機場設施、地下鐵車站和東京車站的內部改裝，還有新宿東口、日本橋、澀谷站和東京車站八重洲口的都市更新計畫，這兩年都如火如荼進行中。

下一回當旅人再踏上東京時，或許會感慨一些喜歡的小店倒閉了，但肯定也同時會驚訝許多角落的改頭換面。好久不見的東京，好整以暇等待著你。🕒



Zhang Weizhong lives in Tokyo and writes articles, novels, travel notes, and children's books. Zhang's latest work is a novel titled *Men's Talk about Time*. IG/Facebook: @weizhong925

張維中，作家，定居東京，作品包括散文、小說、遊記和少兒讀物等領域，最新作品為小說《不在一起不行嗎》。IG/Facebook: @weizhong925

GO FORTH & EXPLORE

INSPIRATIONAL LANDSCAPES

全球地景探險



探險不需要理由，不需等待好時機，
只要有心，處處都可以挖掘探索，人人都可以是無所畏懼的探險家。
從島嶼到森林，從沙漠到高山，
美不勝收的風景正等著現代探險家前去探索。



BY

Rebecca Tay



**YOU DO NOT NEED
A GOOD REASON TO GO
ON A JOURNEY OF EXPLORATION,
NOR DO YOU NEED TO WAIT FOR
THE RIGHT TIME. FROM ISLANDS
TO FORESTS, AND FROM
DESERTS TO MOUNTAIN RANGES,
THE WORLD HAS MUCH TO
OFFER THOSE WITH AN ADVEN-
TUROUS SPIRIT.**



>GO ISLAND-HOPPING THE PHILIPPINES

菲律賓 > 島嶼巡遊



You've probably heard that The Philippines comprises more than 7,000 islands, but if you're like us, that number is so vast that it's impossible to comprehend visiting more than a handful — especially on a single trip. A great way to take in the sights and sounds of the archipelago is by boat. Get started by joining a tour: day trips, two-day itineraries, or even five-day or week-long programs will give you a taste of the country while indulging your inner explorer. Scuba diving on world-class reefs, snorkeling, white-water rafting, trekking, spelunking, fishing, swimming in the crater lake of the volcano Mount Pinatubo, hiking through a valley of volcanic ash: it's all possible on the islands.

您可能聽說過菲律賓由超過 7 千個島嶼所組成，但這數字實在是太多了，不可能在一趟旅程中探索全部。不過，只要一點計畫，例如參加一日遊、兩日遊或是5天到一週的旅行團行程，就能盡情滿足內心的探險渴望，同時感受這個國家的魅力——在世界一流的珊瑚礁上潛水、浮潛、泛舟、縱走、洞穴探險、釣魚，甚至在皮納圖博火山的火山口湖游泳、徒步穿越火山灰谷……，這一切都有可能。



PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK

01



>EXPLORE THE RAINFOREST AUSTRALIA

澳洲 > 熱帶雨林探索



At over 135 million years old, Daintree is the world's oldest and wildest rainforest — and also one of the best preserved. Named after Richard Daintree, a 19th-century Australian geologist and photographer, the Daintree Rainforest is an area comprising less than 0.2 percent of the entire land mass of Australia — yet contains 30 percent of the country's frog, reptile, and marsupial species, as well as 90 percent of its butterfly species and seven percent of its bird species. Clearly, it's a spot if you're into exploring wildlife in the wild... and don't mind insects (there are over 12,000 species in the rainforest). But besides spotting colorful wings, shiny, gooey eyes and oh-so-scaly skin, there's also plenty of floating on rivers, splashing in waterfalls, and traversing the landscape to be done: in short, it's a nature lover's dream.

戴恩樹雨林的歷史超過1.35億年，是世界上最古老、最原始的熱帶雨林，也是保存最好的熱帶雨林之一。這裡占地約1,200 平方公里（不到整個澳洲陸地面積的0.2%）卻包含了該國30%的青蛙、爬行類動物、有袋動物，以及90%的蝙蝠和蝴蝶物種，與7%的鳥類。此外，還有很多事情可以做，例如漂浮在河流上、跳進瀑布中、穿越野外……，這裡是大自然愛好者的夢想天堂。



02

PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK



>DESERT LOVERS, UNITE UNITED STATES

美國 >沙漠孤峰探奇



If you've binge watched *Yellowstone* and been inspired to experience a little of that Kevin Costner, John Dutton life for yourself, the United States is definitely the place to do it. Sure, you'll want to explore a ranch or two in Montana, but once you're done, head south to Monument Valley on the border of Utah and Arizona. Renowned for its vivid red color that comes from iron oxide exposed in siltstone, you'll likely recognize the large rocky columns that punctuate the otherwise-barren landscape: sandstone "buttes" with steep sides and small, flat tops. The twin Mitten Buttes in particular are two of the most distinctive in the world, appearing in many western movies, including seven by John Ford, while the largest butte in Monument Valley reaches 300m above valley floor.

如果想體驗電影《黃石公園》中約翰達頓的生活，美國絕對是最佳選擇。在蒙大拿州探索完一、兩個牧場後，前往猶他州和亞利桑那州交界處的紀念碑谷（Monument Valley），這裡可欣賞粉紅色的石峰群點綴在貧瘠的大地上，尤其是手套小山（Mitten Buttes）出現在許多電影中。如果您是冒險派，必須止住探索之渴，那就租一輛車，沿著27公里的道路穿越紀念碑谷與納瓦霍部落公園（Navajo Tribal Park）。如果還想要去亨茨梅薩（Hunts Mesa）或神秘谷（Mystery Valley）看看砂岩小山的全景，那就前往亞利桑那州的凱恩塔（Kayenta），聘請一位納瓦霍導遊帶著您穿越公園。



03

PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK



>TAKE A HIKE EUROPE

歐洲 >高山健行尋幽



We know, we know: the Alps (Swiss, Italian, French, Austrian, German – and did you know they stretch across Monaco, Liechtenstein, and Slovenia too?) are better known as a destination for winter activities, but the warmer months are also a wonderful time to visit. In winter, a day with clear blue skies comes with blindingly white snow, whereas in summer, hiking to the top of a mountain means scenic views of surrounding lakes and villages with plenty of fragrant, blooming flowers, trickling mountain streams, and beautiful wild-life to admire along the way. Once you reach the top, depending on where you are in the Alps, look out for the colossal spray of water that is the Jet d'Eau in Geneva, the quaint lanes of Chamonix, or even the Monte Viso peak in Italy, which is featured in the Paramount Pictures logo.

阿爾卑斯山以冬季活動聞名，但溫暖的月份也是健行的好時機。夏天時，健行到山頂可以欣賞周圍湖泊和村莊的美景，鮮花盛開、山澗涓涓，還能親炙美麗的野生動物。到達山頂後，取決於您在阿爾卑斯山的哪個位置，可以尋找日內瓦的大噴泉（Jet d'Eau）、霞慕尼（Chamonix）的古雅小巷，甚至是義大利的維佐峰（Monte Viso）。或者，您也可以到奧地利的因斯布魯克開始和結束旅程，這裡有許多巴洛克風格的標誌性建築，如霍夫堡（Hofburg Palace），是體驗傳統生活和服飾的絕佳地點。



04

PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK



HOMAGE TO HUMANITY

遠行之心
成就人類文明的壯遊

帶著心與眼上路，
Jimmy Nelson的世界無
盡寬廣。旅行是他的生
活方式，更是他對藝術
的無限探索。

BY

Vic Lai (賴襄閔)

PHOTOS

Jimmy Nelson, Museum aan het Vrijthof
jimmynelson.com
jimmynelsonfoundation.com



JIMMY NELSON'S WORLD IS VAST AND BOUND-
LESS. TRAVEL IS HIS WAY OF LIFE AND ESSEN-
TIAL TO HIS ART.

Jimmy Nelson in French Polynesia



Jimmy Nelson's Homage to Humanity was on view at Museum aan het Vrijthof



Jimmy Nelson, Meruert, Kazakh, Sagsai, Bayan-Ölgii province, Mongolia, 2017

TRAVEL PHOTOGRAPHY IS A MODEL OF IMAGE CREATION THAT BRINGS POSITIVE ENERGY; IT IS A TOOL THAT PRESERVES HISTORY AND DISAPPEARING CIVILIZATIONS.

旅行攝影是帶有積極正能量的影像創作模式，
做為一種記錄歷史與文明的「工具」，
幫助我們留存下那些即將消失的文明。

Jimmy Nelson's latest project, "Homage to Humanity," helps uplift us individually, unites us spiritually, and celebrates our diversity.

Jimmy Nelson 便是用手中的相機，完整地記錄了那些瀕危的部落文化，他認為在旅途中拍攝肖像可以更加深入地與不同文化展開交流，並在人文的面向上使肖像的拍攝更為深刻豐富。在Nelson的《Homage to Humanity》影像計畫中，隨著旅行與文化意識的深入，也意味著他對精神世界與文明知識的不懈追求。

SHARING SPECTACLES 分享世界奇觀的旅行日誌

PHOTOGRAPHY: SHUTTERSTOCK

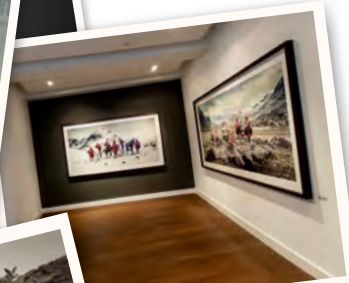
Nelson was born in Kent, England, in 1967. His unconventional childhood saw him travel the world as he accompanied his geologist father through Asia, Africa, and South America. A self-taught ethnologist and anthropologist, Nelson's photographic career stemmed from his voyages later in life. Through his lens, we are able to travel and perceive the world with him.

1967年，Jimmy Nelson出生於英國肯特，從小跟隨地質學家父親在亞洲、非洲和南美之間輾轉旅居，擁有一個非比尋常的童年。他不僅是一名攝影師，還是自學成才的民族學者與人類學家。Nelson的攝影最早源自於個人的旅行日誌，所以直到今日，他所有作品的拍攝動機都起源於一股分享世界的熱情、分享人文風景的驕傲，希望藉由他的鏡頭，帶領眾人和他一起旅行、感受世界。

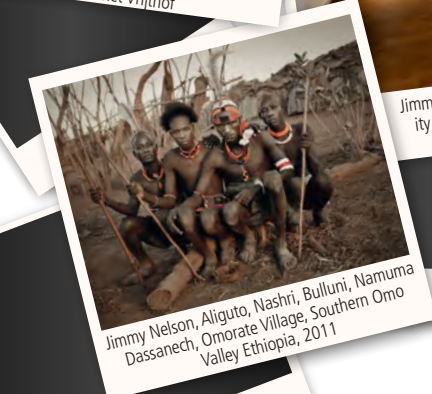
Nelson在19歲時，前往西藏旅行，展開徒步長途跋涉，用攝影機沿途記錄旅行日誌。由於Nelson拍攝的多是當時罕有旅人足跡之地，在旅程歸途後，他鏡頭下的地理風貌經由《國家地理》雜誌公開，世人得以一窺他行經路線的壯美景致，揭開鮮為人知之域的神祕面紗，因而迅速獲得國際矚目。這趟旅程的契機，為Nelson啟動了日後更多的旅行計畫，他的足跡甚至踏遍許多戰區，包括阿富汗、喀什米爾、南斯拉夫、索馬利亞、薩爾瓦多等，就此成為一名專業的攝影記者。



Jimmy Nelson's Homage to Humanity was on view at Museum aan het Vrijthof



Jimmy Nelson's Homage to Humanity was on view at Museum aan het Vrijthof



Jimmy Nelson, Aliguto, Nashri, Bulluni, Namuma Dassanech, Omorate Village, Southern Omo Valley Ethiopia, 2011



Jimmy Nelson, Hakamou'i, Ua Pou, Marquesas Islands, French, Polynesia, 2016

When he was 19, Nelson travelled to Tibet, embarking on a long journey on foot. With his camera, he chronicled the things he encountered along the way. Many of the pictures he took were in places formerly inaccessible, and upon his return, they were published in prestigious journals like *National Geographic*, earning him instant global attention. Embarking on a career as a serious photojournalist, he headed to war zones like Afghanistan, Kashmir, Yugoslavia, Somalia, and El Salvador.

Since the 1990s, he has documented various cultures across the globe, many of them isolated from modern life.

除了對戰爭的紀實報導，Nelson的影像創作也偏好呈現那些偏遠而孤立的文化圖像，企圖將世界的角落，帶到文明世界的大眾眼前，形成一種冒險家的凝視。自1990年代以來，他親自走訪世界各地因為與世隔絕而顯得神祕獨特的文化，透過相機克服了文化隔閡與語言障礙。而後，因為有了家庭，Nelson轉向商業攝影，期望能有安全的生活以照顧小孩。這一轉折也令他重新思考攝影和自己的關係，尤其是數位攝影的興起。於是他轉而思考在數位時代人類失落的是什麼，連結他過往旅行的經驗，對照今日全球金融危機、生態浩劫的不安全感，Nelson希望能透過攝影重新追尋那些遙遠的文化圖像、珍稀而即將消逝的人類文化。

Jimmy Nelson, Korafe, Amunioan, Tufi, Oro
Province, Papua New Guinea, 2017



ETHNIC PORTRAITS

21世紀的民族肖像

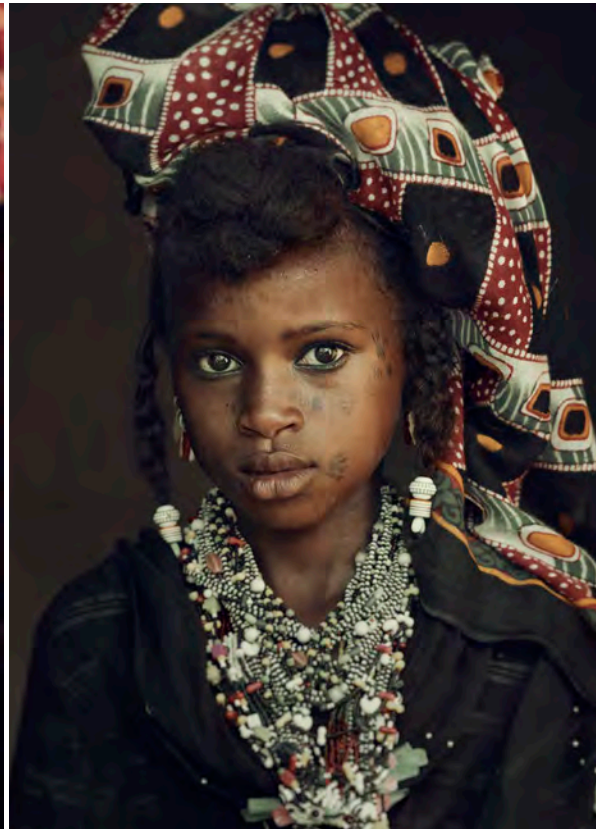
In 2010, Nelson began his “Before They Pass Away” project, documenting the lifestyles and customs of 35 ethnic groups across Europe, Asia, Africa, South America, and the South Pacific. The highly romanticized works superimpose their subjects against stupendous backgrounds like remote mountains, deserts, and rainforests. Nelson was mainly inspired by American photographer Edward Sheriff Curtis and his iconic work “The Northern American Indian” that took decades to complete.

In September 2018, Nelson published his photo book *Homage to Humanity*. On top of the images, the book includes related interviews with members of ethnic minorities, revealing their hopes and fears for the future as well as their views on how such photographic testimonials can help preserve dying cultures.

2010年，Nelson開始進行《Before They Pass Away》計畫的拍攝，相機的主角是地球上遍及歐洲、亞洲、非洲、南美洲和南太平洋的35個部落族群的生活、風俗與文化。在這些攝影作品前，我們可以細細觀察在遙遠山區、沙漠或雨林的人們，他們的五官輪廓與傳統服飾，對比身後的風景，想像他們的生活。在Nelson眼中，這些少數民族與部落的子民，信仰著神靈、自然與自己的意志，希望藉由這個影像計畫，呈現即將消逝的世界民族文化巡禮，讓人們再次感受到各地原住民族群的生命力和悠久的共生文化。

2018年9月，Nelson發表《Homage to Humanity》計畫的攝影集，除了影像紀錄之外，攝影集也加入了部落成員對原住民文化看法的相關訪談，Nelson與團隊期許經由攝影、訪談和圖表資料整理，全面性地呈現這些部落人們的梦想、世界觀，以及少數民族對於自身文化即將消逝的危機宣言與保存多元種族文化的呼籲。❶

Jimmy Nelson, Wodaabe, Gerewol, Chad,
2016



Jimmy Nelson, Ngaloop, Paro, Bhutan,
2016

DESTINATION FOCUS

FOLLOW THE LOCALS FOR AN IN-DEPTH TOUR OF MILAN

跟著在地人 來一趟米蘭深度之旅

BY

Jane Chen（米蘭媳婦）



PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP / SHUTTERSTOCK

IG打卡景點

INSTAGRAM HOTSPOTS



LÙBAR CAFÉ AND RESTAURANT

LùBar網美咖啡廳

A must-visit Instagram hotspot in Milan, LùBar is located in Galleria d'Arte Moderna Milano (GAM). The Sicilian Baroque-style café is like a long-abandoned palace filled with sunlight and hanging greenery, exuding an unbelievable ambience. There's no time limit, so you can order a cup of coffee and a croissant, and sit and relax for the whole morning.

在米蘭已經是連鎖店的網紅必去打卡指標LùBar，位於現代藝術藝廊GAM（Galleria d'Arte Moderna Milano）中，以西西里島巴洛克風格打造，一進店裡彷彿走進歷史長廊，一座廢棄已久的華麗宮廷，在陽光與垂墜植物的點綴下，重現生機之餘，竟有股世外桃源般不可思議的氛圍。沒有用餐時間的限制，可以點一杯咖啡、一個可頌，悠悠地坐上一整個早上。



Order salmon, avocado, toast and egg, a croissant, and a cup of coffee at LùBar as you relax and take in Milan's morning scenery.

點個可頌、鮭魚酪梨吐司蛋與咖啡，
在LùBar悠悠坐上一整個早上，
享受米蘭的晨光。





MUSEUM OF THE 20TH CENTURY 二十世紀博物館

Popular among youngsters, Museo del Novecento is situated near Duomo di Milano (Milan Cathedral). The French windows on the top floor give guests an uninterrupted view of the beautiful cathedral. Due to the building's height, the huge crowd of tourists in front of the cathedral can be easily avoided in pictures; if you want to take a selfie with Duomo di Milano in the background, this is the best spot.

在米蘭大教堂旁有許多展覽建築，其中又以二十世紀博物館 (Museo del Novecento) 最受到年輕人的喜愛，頂樓側邊的玻璃落地窗設計可以將米蘭大教堂一覽無遺，且因高度的關係，能巧妙地避開大教堂前的旅遊人潮。想跟米蘭大教堂來張合照留念，這裡絕對是最佳的取景地點。



米蘭歷史巡禮

MILAN HISTORY TOUR



THE LAST SUPPER 最後的晚餐



Housed in the convent of Santa Maria delle Grazie Milano, *The Last Supper* is one of the most popular attractions in the city. Although it has undergone countless restorations and few original brushstrokes by Leonardo da Vinci remain, this enormous five-century-old fresco still entrances on-lookers. It is recommended to book tickets a month or two in advance.

位於米蘭市區葛拉吉埃聖瑪麗亞修道院（Convent of Santa Maria delle Grazie Milano）的《最後的晚餐》（The Last Supper）可以說是米蘭最熱門也最不可錯過的經典旅遊行程之一。雖經過無數次的修復工程，留存下來屬於達文西的筆觸已相當的少，但佇立在保留5百多年的偌大壁畫前，依舊能激盪內心深處的感動。建議大家提前2、3個月訂票，以防現場預約已滿。



DUOMO DI MILANO

米蘭大教堂



Duomo di Milano is the largest cathedral in Italy and took six centuries to build. The structure has 138 spires and its magnificent façade is embellished with sculptures of saints. Purchase a ticket to go to the top of the cathedral, where you can look out on the entire city.

漫步在米蘭大教堂（Duomo di Milano）前的廣場，細細感受這座耗時6個世紀才完工的義大利最大教堂。總計138座的哥德式尖塔，滿布聖人雕像的巴洛克式底座，華美精緻。有時間的話，推薦大家購買登頂的門票，搭乘電梯直達大教堂的最頂層，在層層堆疊的尖塔中一覽米蘭市景，風景之美絕對令您流連忘返。

At 1pm, people begin to swarm out of offices. To Milanese, lunch should be quick and efficient, and there are many choices available, such as buffets, salads, and sandwiches. A post-meal espresso is a necessary ritual.

Lunch

.....

下午1點，人們開始從辦公室傾巢而出。
米蘭人的午餐是快速且講求便利的，
常見與台北相似的自助快餐、沙拉、三明治等選擇，
而餐後一杯Espresso，
更可以說是絕對不能或缺的儀式。



美學薰陶路線

CULTURAL APPRECIATION

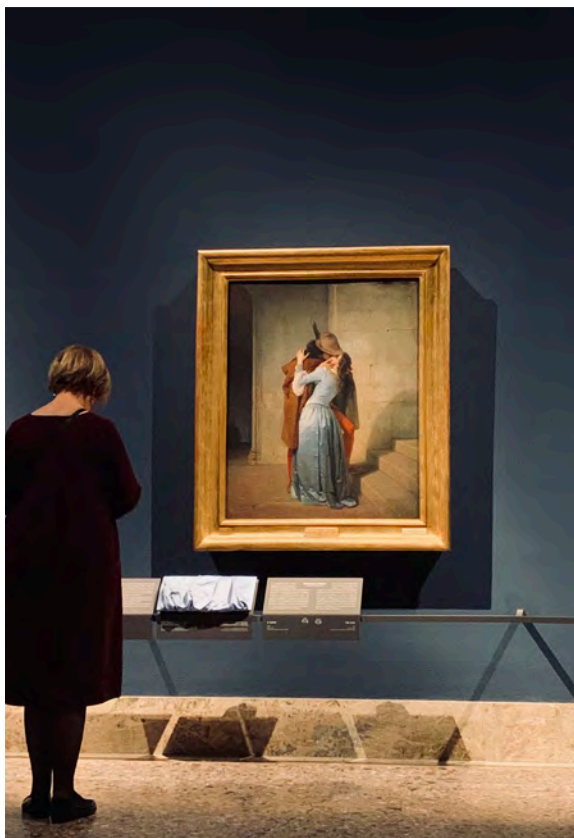


PINACOTECA DI BRERA

布雷拉美術館

For an afternoon of art in Milan, you won't regret a visit to Brera. The alleys are lined with exquisite cafés, antique shops, and galleries. Pinacoteca di Brera contains works from the Middle Ages to the modern era. Brera is also home to world-class restorers, and if you are lucky, you might see professional conservers repairing a rarely-seen masterpiece.

讓藝術薰陶的米蘭午後，走一趟布雷拉（Brera）是不會後悔的選擇。這裡的巷弄間有台北的味道，充滿設計感的咖啡廳、收藏古董的精緻家飾店，和新興設計師的風格品牌。布雷拉美術館（Pinacoteca di Brera）可以說是米蘭的藝術殿堂，藏品從中世紀到現代，內設世界級藝術品修復室，幸運的話還可以透過玻璃窗，欣賞專業修復師正在修復各種稀罕的曠世巨作。



In the afternoon, visit Pinacoteca di Brera to appreciate classic Italian paintings like *The Kiss*.

午後，漫步在布雷拉美術館，
欣賞義大利經典畫作，如《吻》，
享受屬於米蘭的美學之旅。



ROSSANA ORLANDI GALLERY

Rossana Orlandi藝廊



Those interested in furniture design will know of Milan's godmother of design, Rossana Orlandi. During Milan Design Week in April, her gallery is always crowded with industry insiders and collectors. Here, you can walk around and appreciate the works of many famous Italian designers, and even if you don't buy anything, you will leave with plenty of inspiration for your own home interior.

對設計家具有興趣的朋友，就一定知道有米蘭設計教母之稱的Rossana Orlandi；尤其在4月的米蘭設計週，Rossana Orlandi的藝廊可以說是人滿為患。自世界各地前來朝聖的設計師、慕名而來的收藏家絡繹不絕。在這裡，可以邊逛邊欣賞義大利許多著名設計師的作品，即便不買家具，也能帶走滿滿對於家居布置的新靈感。

PHOTOGRAPHY: ROSSANA ORLANDI GALLERY

As night falls on Milan, it takes on a
whole new atmosphere.
The sounds of bars and
parties fills the air and neon lights
paint the alleys in bright colors.

Night....

夜幕低垂的米蘭，
似乎比白天的米蘭更魅力四射，
派對的喧囂聲此起彼落，就如同米蘭街頭的霓虹燈，
從巷頭到街尾綿延不絕。

PHOTOGRAPHY: GETTYIMAGES



饕客必訪道地餐館

MUST-VISIT RESTAURANTS



TRATTORIA DEGLI ARLATI
道地米蘭料理



Italian food is world famous, but not a lot of foodies know about Milanese cuisine. Located on the outskirts of the city, Trattoria Degli Arlanti offers authentic Milanese dishes. Opened in 1936, it is a favorite of celebrities and well-off Milanese.

義大利料理可以說是世界皆知的美味，但米蘭料理卻鮮少有饕客知曉。位於米蘭邊境的Trattoria Degli Arlanti主打道地米蘭料理，1936年開業至今，依然算是只有饕客才知道的稀有美味。店裡裝潢擺設保留了老米蘭人才有的經典品味，是很多名人與米蘭在地人私藏的口袋名單。



On your first visit, order the famed Milanese braised dish *risotto alla Milanese al salto con ossobuco* — the beef shank is braised for hours and served with golden risotto made with saffron. This delicious dish cannot be found elsewhere in Italy.

第一次前往，一定要品嚐米蘭名菜燉牛膝藏紅花燉飯（Risotto alla milanese al salto con ossobuco），經過數小時熬製的牛膝，搭配由米蘭料理寶石之稱的「藏紅花」燉煮而成的黃金燉飯，這樣的美味在義大利別的地方還真找不到了！



10 CORSO COMO

米蘭享樂生活的重鎮



PHOTOGRAPHY: 10 CORSO COMO



The Navigli district is Milan's nightlife epicenter, but another spot popular among young people is the 10 Corso Como pedestrian zone. By day, it is a bookstore, gallery, and fashion center; by night, it is a quiet bar area and ideal venue for catching up with old friends.

吃飽喝足後想走走逛逛，找個地方小酌一杯，米蘭夜生活的重鎮，除了運河區之外，10 Corso Como算是時下年輕人最愛去的另一站。10 Corso Como是此區頗具特色的一間風格酒吧，白天是書店、藝廊、時尚精品選物店，晚上則搖身一變成為鬧中取靜的質感酒吧，推薦給想找好友敘敘舊的人。📍

TAIWAN'S HISTORIC Lighthouses

STANDING FIRM AGAINST NATURE

追尋矗立於風雨中的
台灣燈塔歷史



BY

Steven Crook

AIRLINE PASSENGERS FLYING INTO 21ST-CENTURY TAIWAN AREN'T LIKELY TO NOTICE THE ROCKS AND DANGEROUS REEFS THAT SURROUND THE ISLAND.

21世紀的今天，
飛越台灣的乘客大概不會注意到，這座島嶼
四周的岩石和暗礁有多麼凶險。

Yet back in the 19th century, when there was a huge expansion in trade and travel between Asia and the West, Taiwan's treacherous coasts were the bane of sailors.

In addition to lost lives and cargoes, shipwrecks caused diplomatic incidents and two military interventions.

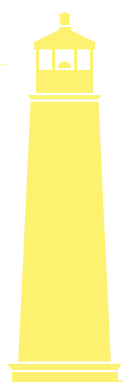
In 1867, the American merchant vessel *Rover* was wrecked near the southernmost tip of Taiwan. When reports that its crew had survived, only to be massacred by Paiwan indigenous warriors, were confirmed, a contingent of US Marines was dispatched. It was the height of summer, and after several hours of fruitless skirmishing, the exhausted soldiers withdrew.

19世紀，亞洲與西方世界之間的貿易旅行方興未艾，台灣島危機四伏的海岸已然成為水手航行的心頭大患。

1867年，美國商船「羅妹號」在台灣島南端海岸觸礁沉船。船員雖挺過船難生還，卻慘遭原住民戰士攻擊，消息一經確認，美國立刻派出海軍特遣隊。時值溽暑，經過數小時爭鬥，疲憊的美軍無功而返。

4年後，相似事件又再度重演，這次是一艘來自琉球群島的船隻。日本宣稱擁有琉球群島包括沖繩在內的主權，因此1874年5月，日方派出逾3千人登陸南台灣。東京派遣的軍隊雖傳出捷報，卻很快因瘧疾肆虐軍中而不得不宣告休兵。





Four years later, a similar fate befell most of those onboard a ship from the Ryukyu Islands. Eager to assert its claims over the islands, which include Okinawa, in May 1874 Japan landed more than 3,000 men in southern Taiwan. Tokyo's troops had some military success, but were soon decimated by malaria, one of that era's biggest killers.

These incursions inspired the Qing Empire, which ruled Taiwan between 1684 and 1895, to make the island's coasts less hazardous. Western expatriates, especially Britons, played a key role in the design and operation of several lighthouses, including one of the most iconic — that at Eluanbi, not far from where the *Rover* ran aground.

Eluanbi Lighthouse was completed in 1883 in the teeth of sustained and violent opposition from the Paiwan tribe. Lighthouse keepers are sometimes assumed to be loners or lonely — but George Taylor, assigned to Eluanbi from 1882 to 1889, was neither.

Taylor shared the heavily-fortified site with a small

一連串侵略讓清朝著手處理海防問題。台灣的西方僑民，尤其英國人，對於多座燈塔的設計營運都有重大貢獻，其中最著名的為鵝鑾鼻燈塔，該塔所在地就離「羅妹號」事件現場不遠。

儘管排灣族部落持續抗爭，鵝鑾鼻燈塔仍在1883年落成。燈塔看守人有時會被視為形單影隻的孤狼，但於1882年至1889年派守鵝鑾鼻燈塔的喬治·泰勒，卻與此形象完全不同。他與鄰近的排灣族人建立起緊密關係，泰勒學會一口流利的排灣話，還相繼出版了描述原住民生活的珍貴文獻。

白晝之下，21公尺高的鵝鑾鼻燈塔是墾丁國家公園內的熱門景點；入夜後，燈塔便以每分鐘6次的頻率閃出白光，掃射周邊海域。

另一個適宜出遊的燈塔是位於高雄的旗津島。登上旗後山嶙峋的丘頂，就能看見15公尺高、八角形磚造的高雄燈塔。高雄燈塔也是1880年代由英籍工程師設計，不過後來在1918年日本的技師進行了大幅改建。

台灣有些海岸沿線的燈塔因為地處偏遠，所以只有搭乘定期經過的船隻才能到達。例如目斗嶼燈塔便是其一，它位於澎湖群島的最北端，距離台灣本島西岸超過50公里，是座地形多石的小

ELUANBI LIGHTHOUSE WAS COMPLETED IN 1883 IN THE TEETH OF SUSTAINED AND VIOLENT OPPOSITION FROM THE PAIWAN TRIBE.



garrison and kitchen staff. But within a few years, the Gatling guns and cannon weren't needed. Taylor engaged with his Paiwan neighbors. He became proficient in their language, and went on to publish valuable descriptions of indigenous life.

By day, the 21m-high lighthouse is a tourist magnet within Kenting National Park. After dark, the white flash of its light, six times per minute, sweeps the nearby ocean.

Another easy-to-visit lighthouse can be found on Qijin Island in Kaohsiung.

At the top of a craggy hill, Qihou Lighthouse is a 15m-high octagonal brick tower. Like its counterpart at Eluanbi, it was designed in the 1880s by a British engineer, but extensively modified by Japanese technicians in 1918.

Some of the country's coastal beacons are in such remote locations that occasional boats provide the only access. One is Mudouyu Lighthouse on the northern edge of the Penghu archipelago, more than 50km west of the main island of Taiwan.

The rocky islet of Mudouyu is less than 300m in length, and it lacks any natural vegetation. To withstand storms, the 40m-tall tower was assembled 121 years ago using prefabricated cast-iron sections.

Mudouyu is where legendary lighthouse-keeper Huang Ching-jung worked for almost eight years. In interviews after his retirement in 1993, Huang recalled how typhoons would whip up huge waves which battered Mudouyu for days on end, leaving his hair and clothes caked with salt. Some of Taiwan's 34 functioning lighthouses have been fully automated, but Mudouyu Lighthouse still has a human staff.

Huang had faced even tougher conditions earlier in his career. In late 1949, he and another keeper were on an island off the coast of Fujian, the mainland Chinese province closest to Taiwan. The duo arrived with enough food for two months, but because of the ongoing civil war, nobody came to relieve them.

By the fourth month, they'd been reduced to trap-

島，長度不到300公尺，缺乏天然植被保護。121年前，為了完成40公尺高、又能抵擋暴風豪雨的燈塔，使用了預鑄鐵造組件。傳奇的燈塔看守人黃清榮便在目斗嶼服役了將近8年。

黃清榮駐守燈塔的經歷超過47年，待過27座燈塔。退休後，他貢獻己力，將雙語資料統整在題為「燈塔王」的網站上 (lighthouseking.eu5.org)。1993年退休後，黃清榮回憶在目斗嶼值勤的經歷，當時颱風來襲，巨浪連日不停拍擊目斗嶼，讓他的頭髮和衣服都沾滿了海鹽。台灣總計34處服役中的燈塔，有不少都是全自動運作，但目斗嶼燈塔上至今仍有工作人員。

黃清榮也分享了1950年代的精采故事，當時他駐守在北海岸，包括三貂角燈塔。三貂角燈塔位於台灣東北角頂端，是一座高16.5公尺的圓塔形混凝土結構，建於1935年。黃清榮在任職期間變得相當熟習霧砲裝載與發射，由於白矇天現象發生時，燈塔的光源難以辨認，因此必須打響霧砲來警告過於靠近岸邊的船艦。現代科技降低了燈塔看守人曾面臨的各種戲劇化事件與孤獨感，而這些歷史地標也因看守人長久以來的奉獻，在風雨中屹立至今。





**QIHOU LIGHTHOUSE IS A 15M-HIGH
OCTAGONAL BRICK TOWER.**



ping crabs and gathering grass and shellfish to survive. Hunger and weakness notwithstanding, they kept the lighthouse fully operational until a ship eventu-

ally brought supplies.

Huang went on to spend part of the 1950s on the north coast, at places like Sandiao Cape. Located on Taiwan's northeastern ex-



MUDOUYU LIGHTHOUSE IS ON THE NORTHERN EDGE OF THE PENGHU ARCHIPELAGO, MORE THAN 50KM WEST OF THE MAIN ISLAND OF TAIWAN.

tremity, the round concrete tower here is 16.5m high. It was built in 1935, and still bears the scars of a World War II air attack.

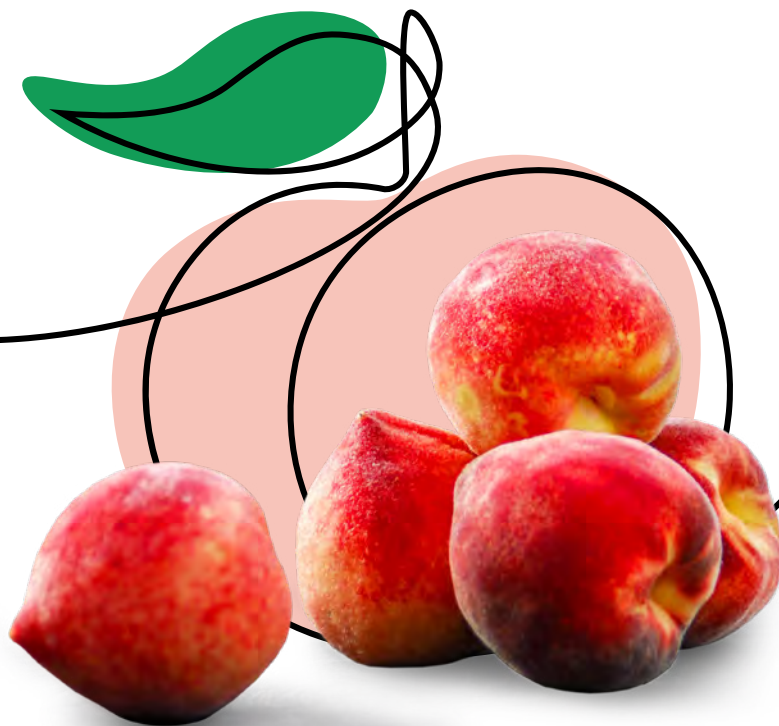
The lamp, which has both white and red lenses, is precisely 100.6m above sea level. From the lighthouse grounds, visitors can see the great expanse of the Pacific.

During his career, Huang became adept at loading and firing the fog cannon. When whiteout conditions

mean a lighthouse's beacon isn't visible, these devices issue echoing booms to warn any vessels straying too near to the shoreline. Modern technology has reduced the drama and loneliness of lighthouse keepers' lives, but these landmarks still depend on the dedication of a special type of person. ❶

LALA MOUNTAIN'S WATER HONEY PEACHES

高山で育つ涼やかな甘さ
拉拉山の桃



BY

Miho Tanaka (田中美帆)



PHOTOS

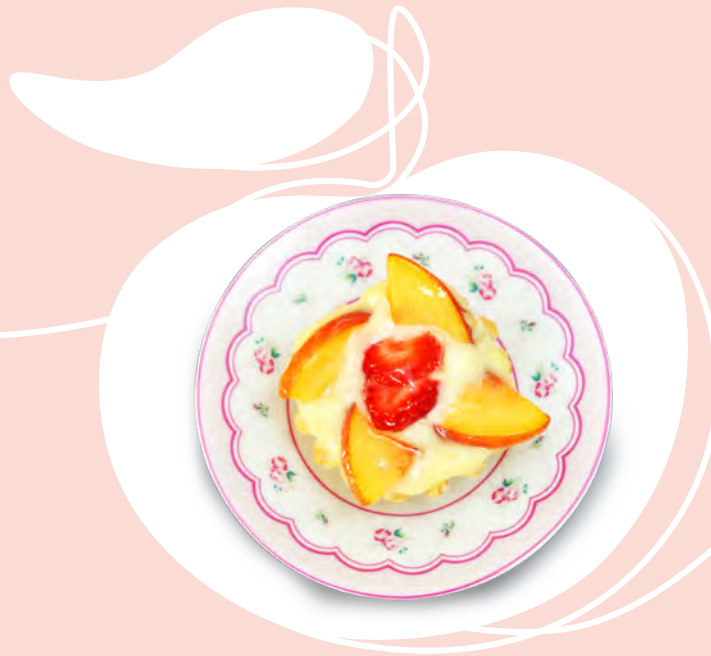
Lucas Lee

Fruits are the representative food of summer in Taiwan. From pineapples to lychees and mangoes, as the temperature rises, fruits come into season one after another. The peaches of Lala Mountain in Taoyuan are particularly iconic.

It is about a two-hour

台湾の夏を彩る食べ物の代表格はフルーツだ。気温の上昇とともに果物の旬が次々と訪れて、食卓に甘い涼を添える。近年、注目されるのが桃だ。桃園にある拉拉山の桃は、抜群の知名度を誇る。

拉拉山の名は、先住民族タイヤルの言葉で刀を意味するところから名付けられたとするのが



drive from downtown Taoyuan, the second half of which is up a steep mountain road. The protected forest area attracts many hikers.

Peach orchards are spread out on higher ground at altitudes of over 1,200m. The main varieties produced are May peaches,

定説のようだ。確かに、桃園の市街地からは約2時間の車移動で、後半は険しい山道が続く。樹齢2800年の紅ヒノキを筆頭とする保護樹林地区には、山歩きに訪れる人も多い。春先には、あたりを桜が覆う。台湾の桜は日本よりも色が濃い、山の緑に負けない力強さだ。

桃の果樹園は高度1200メー



June peaches, and water honey peaches. The flowers usually open and begin to bear fruit in March, when the cherry blossoms are falling, but the peak season is from June to July.

In 2020, Lala Mountain succeeded in producing peaches with a sugar content of 15 degrees. A sugar content of 12 degrees or higher is considered to be the highest quality peach in Japan. Taiwan's breeding technology is constantly advancing, but the island's peaches are also the result of tireless efforts by local growers, some of whom have visited production areas in Japan.

トルより高台に広がる。生産されるのは、五月桃、六月桃、水蜜桃といった品種が中心。通常、3月に花開いて結実し、最盛期は6月から7月にかけて。台風シーズンを前に収穫できるのは桃の特質だろう。

2020年、拉拉山では糖度15度の桃の生産に成功した。糖度12度以上となると、日本でも最高級品だ。台湾の品種改良技術は日進月歩だが、桃もまた、たゆまぬ努力があった。

桃は生食の他、ドライフルーツと果実酒に加工される。「日本の視察から戻ってドライフルーツの試作にかかりました」と話すのは、拉拉山の兼業農家・劉家琪さんだ。劉さんの案内で品質に定評のある生産者、林さんを訪ねた。林さんは「今年は出来がいい」と胸を張る。眼下に雲海を眺めながら、寒暖の差が桃の甘さを育むという言葉に反芻していた。今年の桃、期待したい。🍑

“IN 2020, LALA MOUNTAIN SUCCEEDED IN PRODUCING PEACHES WITH A SUGAR CONTENT OF 15 DEGREES.”

“2020年、拉拉山では糖度15度の桃の生産に成功した。”



welcome aboard

A PRIVILEGE TO SERVE YOU

+

長榮航空隨時為您服務



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight. If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。



All-New Cabin Experiences
客艙服務新體驗

69

Infinity MileageLands
無限萬哩遊

70

EVA Arts
長榮海事博物館典選

71

EVA Air's Comprehensive Online Services
長榮航空多元網路服務

72

Essential Information
機上須知

74

76

Route Maps
飛航路線圖

81

EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務平面圖

82

EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點距離與時間表

83

EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族

84

Fleet Facts
機隊介紹



ALL-NEW CABIN EXPERIENCES

客艙服務新體驗



NEW

PLANT-BASED MEATS FOR MEMORABLE VEGAN DINING IN THE SKY /

新纖肉登機 在雲端也能減碳飲食

Are you on board with the “flexitarian” diet trend? In April, we began offering dishes made with plant-based meats through the Online Exclusive Meals Menu available to Royal Laurel/Premium Laurel/Business Class passengers.

Plant-based meats are gaining popularity around the world. The high-quality meat substitute used by EVA Air is produced by local Taiwanese manufacturers; Evergreen Sky Catering chefs then work their magic with herbs and spices to make creative dishes with rich, satisfying flavors. By choosing low-carbon foods, you can protect the earth as you dine and fly.

近年興起的「彈性素食」飲食風潮，您跟上了嗎？

長榮航空自4月起於皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙的網路獨享餐菜單中，陸續提供採用國際餐飲市場上最熱門的「植物肉」為主要食材的新纖肉套餐，且該食材均由台灣廠商製作，再經過長榮

空廚廚師發揮巧思，加入植物五辛為其增添風味，讓每道料理更加美味。

縮短食物里程，減少碳排放量，在您的旅途中，也可以為愛地球多盡一份心力。



INFINITY MILEAGELANDS

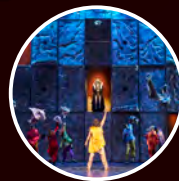
無限萬哩遊

EVA AIR VIP NIGHT

長榮航空貴賓之夜

NOTRE DAME DE PARIS /

經典法文音樂劇《鐘樓怪人》



On the evening of April 14, 2022, EVA Air held a VIP Night at Taipei Popular Music Center, inviting Infinity MileageLands Diamond Card members and partners to enjoy the world-famous classic French musical “The Hunchback of Notre-Dame”.

Rated one of the top-three musicals in the world by Broadway magazine *Play-*

bill, the compelling dance and music numbers took guests to 15th-century Paris to experience the joys and anguishes of the medieval era.

During the curtain call, the audience sang “Happy Birthday” to John Eyzen, who portrayed poet Gringoire, marking a touching and joyous end to the VIP night.

2022年4月14日晚間，長榮航空貴賓之夜於台北流行音樂中心登場，邀請無限萬哩遊鑽石卡會員及合作夥伴，共同欣賞名聞全球的經典法文音樂劇《鐘樓怪人》。

當晚，這場榮獲百老匯戲劇雜誌《Playbill》評選為全球最受歡迎音樂劇前三名的《鐘樓怪

人》，以充滿張力的舞蹈與音樂帶領貴賓重返15世紀的巴黎街頭，感受大時代中的人性糾葛，謝幕時更全場一同為演出吟遊詩人葛林果爾歡唱生日快樂歌，為這場貴賓之夜劃下歡樂動人的句點。



EVA ARTS

長榮海事博物館典選

MAGELLAN AND
THE FIRST CIRCUMNAVIGATION

疾風下定錨的決心：麥哲倫如何成就環球航行



At Cabo da Roca, Portugal, the westernmost point of the Eurasian continent, stands a monument that says: "Where the land ends and the sea begins (*Onde a terra acaba e o mar começa*)."

The monument is an ode to the great contributions made by Portuguese navigators, including Ferdinand Magellan.

In 1519, Magellan led a fleet westward, headed for the Spice Islands in Southeast Asia. Despite harsh weather and a

mutiny, he rounded the tip of South America through a strait, completing the first circumnavigation of the world.

Magellan in the Straits is a treasured oil painting in the Evergreen Maritime Museum's collection. It depicts Magellan's ship passing through the strait that now bears his name.

歐亞大陸的最西端，葡萄牙羅卡角，立著一塊石碑：「陸止於此，海始於斯。」意在歌頌葡萄牙人對地理大發現的貢獻，其中也包括成就史上第一次環球航行的探險家——麥哲倫。

1519年，麥哲倫率船隊向西航行尋找香料群島，他的決心猶如定錨，即使途中遭遇惡劣天候、船員叛變，仍不改其志。

長榮海事博物館珍藏油畫
《海峽中的麥哲倫船隊》，
畫中描繪穿越風暴後迎來廣

闊平靜的海景，印證了「否極泰來」(After a storm comes a calm.) 這句話。



Magellan in the Straits
John Fraser
(1858-1927)
Oil on canvas
168 x 97 cm
Collection of the Evergreen Maritime Museum

《海峽中的麥哲倫船隊》
約翰·弗雷澤
油彩、畫布
畫作尺寸：168 x 97 公分
長榮海事博物館典藏



EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

長榮航空多元網路服務

MOBILE APPS / 隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Book/Change Flight/購票/改票
- My Trip/Check-in/行程管理/報到
- Flight Status/航班到離動態
- And More/更多



- EVA SKY SHOP -

- Preorder duty free/預購免稅品
- Delivery to your seat/機上取貨



- 長榮樂e購 -

- Shop online/線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

SOCIAL MEDIA / 社群網站

FOLLOW US
ON OUR SOCIAL NETWORKS

歡迎訂閱



Panasonic Avionics, our supplier, provides inflight Wi-Fi service on EVA's Boeing 787, 777-300ER, and Airbus A330-300 aircraft.

Should you have any questions about billing, the service, or any other issue, you may:

IF YOU ARE ON THE AIRCRAFT,

Send a message directly to Panasonic's customer service team via Contact Us on the Wi-Fi purchasing page.

IF YOU ARE ON LAND,

1. Seek help from service partner staff by sending an email to customercare.tw@panasonic.aero
2. Call the customer service center of our service partner at +1-888-4881541 (US toll-free number) or 0809-091862 (Taiwan toll-free number).

HOW TO CONNECT:

Enable Wi-Fi on your device and connect to "EVA-WiFi", then launch the web browser and access www.evawifi.com.

供應商Panasonic Avionics（松下航空電子）於本公司波音787、777-300ER與空中巴士A330-300提供機上Wi-Fi服務。

若您有任何問題，可利用下列方式尋求協助：

如果您在飛機上：

藉由Wi-Fi購買頁的「與我聯絡」直接發送訊息給Panasonic的客服人員。

如果您在地面上：

1. 透過電子郵件customercare.tw@panasonic.aero以取得合作廠商客服人員的協助。
2. 撥打客服專線+1-888-4881541（美國免付費電話）或0809-091862（台灣免付費電話），以取得合作廠商客服人員

簡易上網步驟：

開啟您行動裝置的無線網路Wi-Fi功能並選擇「EVA-WiFi」。接著開啟瀏覽器，並輸入www.evawifi.com進入歡迎頁面。

DATA PLAN 販售方案	INFLIGHT PRICING 機上購買
Lite Messaging Plan 30MB 輕量通訊方案 30MB	US\$4.95 4.95美金
Standard Plan 100MB 標準方案 100MB	US\$14.95 14.95美金
Business Plan 300MB 商務方案 300MB	US\$29.95 29.95美金
Ultimate Plan 串流體驗方案	US\$39.95 39.95美金

Important Notice:

1. All data plans are limited to use within the flight (restricted by flight number) in which they were purchased.
2. Please make sure you TURN OFF auto-update, auto-sync, cloud backup, and location services functions, otherwise your data allowance may be consumed very quickly once you connect to the network.
3. If you are unable to use the service, it is recommended that you do preliminary troubleshooting:
 - (1) Make sure the device's Wi-Fi is enabled and you are connected to the inflight Wi-Fi.
 - (2) Launch your browser and access www.evawifi.com.
 - (3) Click on the FAQ at the bottom of the page and read the "Troubleshooting and Customer Assistance" section.

注意事項：

1. 所有方案限購買之當航班（同一班號）內使用。
2. 請關閉應用程式自動更新、雲端備份與同步、衛星定位等功能，以避免連上Wi-Fi時，您的上網用量迅速耗盡。
3. 若您無法連上網路，建議您可先做初步的故障排除：
 - (1) 確認您的Wi-Fi功能已開啟，並已連接到機上無線網路。
 - (2) 開啟網路瀏覽器，並輸入www.evawifi.com。
 - (3) 點選網頁最下方的常見問答，並從「故障排除與顧客服務」區塊中找尋適用的故障排除方法。

CHECK-IN / 報到服務

In order to make checking in even more convenient, EVA Air is offering a new online function: Automated Check-in. You can apply for automated check-in via the EVA website or EVA Mobile app as soon as your reservation is complete; the system will then proceed with check-in and notify you 48 hours before your flight that the procedure is complete. A push notification is available on the EVA Mobile app.

Passengers can also opt to check in directly through the EVA website or EVA Mobile app from 48 hours to 1 hour before departure. Check in anytime, anywhere!

為提升旅客使用自助報到的便利性，除了班機起飛前48至1小時可透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，也增加「預約自動報到」服務。

已完成訂位購票的旅客，可於任何時間登入官網、EVA Mobile App進行「預約自動報到」，系統將於起飛前48小時完成自動報到，並發送完成通知至您指定的電子信箱。使用EVA Mobile App進行預約還有推播通知服務，歡迎多加使用！



ESSENTIAL INFORMATION

機上須知

For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air. 為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

SAFETY MEASURES / 安全

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stored by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- 1 Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- 2 Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- 3 Explosives, munitions, fireworks and flares.
- 4 Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- 5 Radioactive materials.
- 6 Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- 7 Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- 8 Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- 9 Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號亮起時請繫上安全帶，當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置在客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。

基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 1 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、噴漆、殺蟲劑等。
- 2 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 3 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 4 易燃品：如汽油、柴油、煤油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 5 放射物品。
- 6 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 7 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 8 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過敏性病毒活體等。
- 9 其他違禁品：如磁化物類（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE / 機艙內酒精飲品

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR / 航機上不當行為之規範

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- 1 Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- 2 Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- 3 Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- 4 Interfering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Aviation Police Bureau will issue fines for the above behaviors.

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙所內吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 1 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 2 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 3 於航空器艙所外之區域吸菸。
- 4 擅自阻絕偵測器或無故操作其他安全裝置。

以上行為由航空警察局處罰之。

ONBOARD PHONE AND FAX / 衛星通訊服務

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: apd@arinc.com.

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認至通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: apd@arinc.com。

NO SMOKING / 禁菸

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

REFRIGERATED ITEMS / 攜帶冷藏物品須知

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

基於航機冷藏存放空間限制，長榮航空在航機上不為旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

INFLIGHT HEALTHCARE / 搭機健康須知

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

- Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
- Wear loose-fitting clothing.
- Try our suggested simple leg exercises during your flight.

- If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
- A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.



長時間蹲坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓症產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿著寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 當危險旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。



REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES / 電子用品使用規定

Please be reminded that the use of electronic devices may be restricted according to aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration. The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NTS150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers of this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according to local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
 - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used.
 - Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
 - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service, please refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.





- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
 - Passengers who require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain a medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
 - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
 - EVA AIR is not liable for any injury or harm caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices or by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
 - Using a personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
 - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by the company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

- 提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。
- 根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自關閉艙門並經航空器上工作人員宣布限制使用起至開啟艙門止，須遵守下列規定：
- 全程開放使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉艙門起至飛機落地脫離跑道止，所有傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉換成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境外飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
 - 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置放處）。
 - 當飛行高度高於10,000呎以上時：
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉換成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置放處）。
 - 配置全球通訊系統 GCS (Global Communication Suite) 之航機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機簡訊漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
 - 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電發報機、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。

- 藍芽裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調整器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述裝備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
 - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
- 長榮航空無法保證所有客機及機上座位都設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李且須個別包裝妥當以避免短路或損壞。
- 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任。乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
 - 關閉艙門起至飛機落地脫離跑道前，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
 - 機長得視視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航或通訊等系統遭受干擾。

- Permitted / 可以使用
- ✗ Not Permitted / 禁止使用

USING YOUR PORTABLE ELECTRONIC DEVICE ON AIRCRAFT / 可攜式個人電子用品使用規定

	While doors are open before departure 起飛前艙門尚未關閉	During takeoff or when aircraft is climbing at altitudes below 10,000 feet 艙門關閉後至起飛15分鐘，飛行高度約10,000呎	During cruise 飛行中	During landing or when aircraft is descending at altitudes below 10,000 feet 執行降落前安全檢查，飛行高度約10,000呎	After landing, before doors are reopened 落地後，開門前
	○	○	○	○	○
	○	○	○	○	○
	○	✗	○	✗	✗
	○	✗	✗	✗	○

After the plane has landed and cleared the runway
落地後脫離跑道



EVA AIR LONG-HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程航點圖



The information in these pages is for general reference only.
For further details, please refer to www.evaair.com
航線資料僅供參考，如需最新資訊請上網查詢。





EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

長榮 / 立榮航空亞洲區域航點圖







UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程航點圖



For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at www.uniair.com.tw or consult the UNI Mobile App, a 7-Eleven ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk.

欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。



TAIWAN STRAIT

TAIWAN

台灣



Chiayi
嘉義

Tainan
台南

Kaohsiung
高雄

Liuqiu Island
小琉球

Taichung
台中

Hualien
花蓮

Taitung
台東

Green Island
綠島

Orchid Island
蘭嶼

Taipei (Taoyuan/Songshan)
台北 (桃園 / 松山)

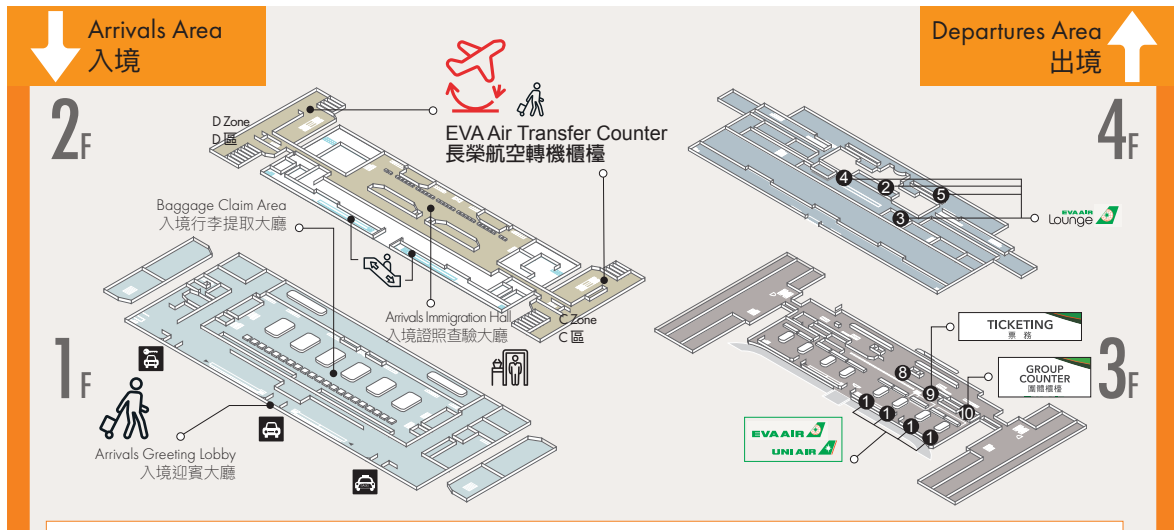
PACIFIC OCEAN



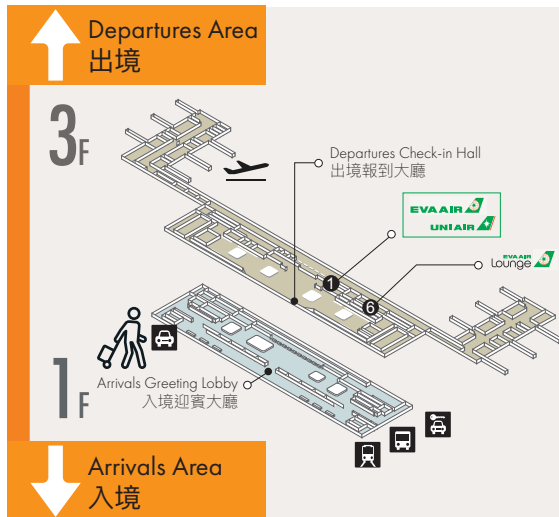
EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖

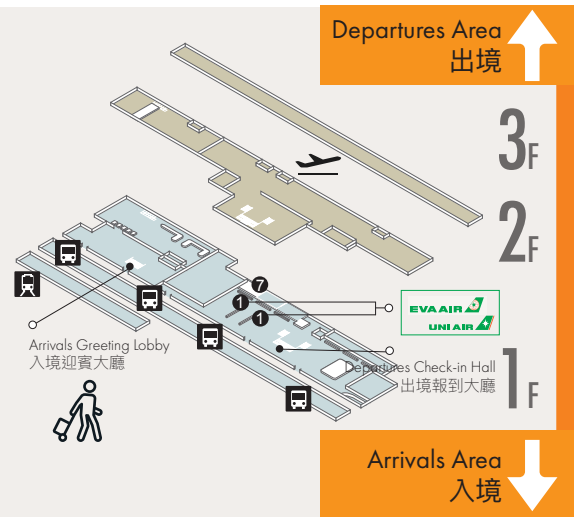
TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT (TERMINAL 2) / 桃園國際機場 (第二航廈)



KAOHSIUNG INTERNATIONAL AIRPORT / 高雄國際航空站



TAIPEI SONGSHAN AIRPORT (TERMINAL 1) / 台北松山機場



- ① EVA、UNI Air Check-in Counter/長榮、立榮航空報到櫃檯
- ② The Garden VIP Lounge/長榮The Garden貴賓室
- ③ The Star VIP Lounge/長榮The Star貴賓室
- ④ The Infinity VIP Lounge/長榮The Infinity貴賓室
- ⑤ The Club VIP Lounge/長榮The Club貴賓室

- ⑥ EVA Air Lounge/長榮航空貴賓室
- ⑦ Diamond Members Check-in Lounge/鑽石卡會員迎賓專區
- ⑧ Hello Kitty Jet Experience Area/長榮航空彩繪機體驗專區
- ⑨ EVA Air Ticketing Counter/長榮航空票務櫃檯
- ⑩ EVA Air Group Check-in Counter/長榮航空團體報到櫃檯

Bangkok Airport Information

曼谷機場轉機資訊





EVA AIR OVERSEAS DESTINATIONS

長榮航空國際航點距離與時間表

DESTINATIONS 航點	FROM 出發地	FLIGHT TIME (HOURS) 飛行時間	DISTANCES (NM) 飛行距離	DESTINATIONS 航點	FROM 出發地	FLIGHT TIME (HOURS) 飛行時間	DISTANCES (NM) 飛行距離	DESTINATIONS 航點	FROM 出發地	FLIGHT TIME (HOURS) 飛行時間	DISTANCES (NM) 飛行距離
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區				SOUTHEAST ASIA 東南亞地區							
Beijing / Taipei	Taipei	02:49	1,259	Shenzhen / Taichung	Taichung	01:14	483	Bangkok / Taipei	Taipei	03:18	1,500
北京 / 桃園機場				深圳 / 台中機場				曼谷 / 桃園機場			
Chengdu / Taipei	Taipei	03:08	1,392	Shenzhen / Taipei	Taipei	01:23	554	Cebu / Taipei	Taipei	02:25	1,047
成都 / 桃園機場				深圳 / 桃園機場				宿霧 / 桃園機場			
Chongqing / Songshan	Songshan	02:54	1,255	Taiyuan / Taipei	Taipei	02:52	1,225	Chiang Mai / Taipei	Taipei	03:34	1,576
重慶 / 松山機場				太原 / 桃園機場				清邁 / 桃園機場			
Chongqing / Taipei	Taipei	02:52	1,239	Tianjing / Kaohsiung	Kaohsiung	03:09	1,354	Da Nang / Taipei	Taipei	02:30	1,058
重慶 / 桃園機場				天津 / 高雄機場				峴港 / 桃園機場			
Dalian / Taipei	Taipei	02:17	962	Tianjin / Songshan	Songshan	02:45	1,170	Denpasar Bali / Taipei	Taipei	04:55	2,220
大連 / 桃園機場				天津 / 松山機場				峇里島 / 桃園機場			
Fuzhou / Kaohsiung	Kaohsiung	01:20	527	Tianjin / Taipei	Taipei	02:45	1,169	Hanoi / Taipei	Taipei	02:42	1,176
福州 / 高雄機場				天津 / 桃園機場				河內 / 桃園機場			
Fuzhou / Taipei	Taipei	01:10	458	Wuxi / Kaohsiung	Kaohsiung	02:07	887	Ho Chi Minh City / Taipei	Taipei	03:03	1,370
福州 / 桃園機場				無錫 / 高雄機場				胡志明市 / 桃園機場			
Guangzhou / Kaohsiung	Kaohsiung	01:20	525	Wuxi / Taichung	Taichung	01:51	762	Jakarta / Taipei	Taipei	04:54	2,245
廣州 / 高雄機場				無錫 / 台中機場				雅加達 / 桃園機場			
Guangzhou / Taichung	Taichung	01:22	550	Xiamen / Songshan	Songshan	01:19	526	Kuala Lumpur / Taipei	Taipei	04:15	1,923
廣州 / 台中機場				廈門 / 松山機場				吉隆坡 / 桃園機場			
Guangzhou / Taipei	Taipei	01:30	622	Xi'an / Taipei	Taipei	03:37	1,570	Manila / Taipei	Taipei	01:44	730
廣州 / 桃園機場				西安 / 桃園機場				馬尼拉 / 桃園機場			
Guilin / Taipei	Taipei	02:00	836	Zhengzhou / Taipei	Taipei	02:23	1,009	Phnom Penh / Taipei	Taipei	03:10	1,378
桂林 / 桃園機場				鄭州 / 桃園機場				檳城 / 桃園機場			
Hailar / Taipei	Taipei	03:46	1,635	NORTHEAST ASIA 東北亞地區				Singapore / Taipei	Taipei	04:01	1,847
海拉爾 / 桃園機場								新加坡 / 桃園機場			
Hangzhou / Kaohsiung	Kaohsiung	01:44	718	Aomori / Taipei	Taipei	02:57	1,275	EUROPE 歐洲地區			
杭州 / 高雄機場				青森 / 桃園機場							
Hangzhou / Songshan	Songshan	01:19	528	Asahikawa / Taipei	Taipei	03:21	1,449	Amsterdam / Bangkok	Bangkok	11:58	5,726
杭州 / 松山機場				旭川 / 桃園機場				阿姆斯特丹 / 曼谷			
Hangzhou / Taipei	Taipei	01:19	530	Fukuoka / Kaohsiung	Kaohsiung	02:11	923	Amsterdam / Taipei	Taipei	13:29	6,538
杭州 / 桃園機場				福岡 / 高雄機場				阿姆斯特丹 / 桃園機場			
Harbin / Taipei	Taipei	03:09	1,352	Fukuoka / Taipei	Taipei	01:49	766	London / Bangkok	Bangkok	12:17	5,876
哈爾濱 / 桃園機場				福岡 / 桃園機場				倫敦 / 曼谷			
Hohhot / Taipei	Taipei	03:17	1,410	Hakodate / Taipei	Taipei	03:06	1,339	London / Taipei	Taipei	14:09	6,809
呼和浩特 / 桃園機場				函館 / 桃園機場				倫敦 / 桃園機場			
Hong Kong / Taipei	Taipei	01:21	545	Komatsu / Taipei	Taipei	02:22	1,014	Paris / Taipei	Taipei	13:08	6,231
香港 / 桃園機場				小松 / 桃園機場				巴黎 / 桃園機場			
Huangshan / Taipei	Taipei	01:26	575	Matsuyama / Taipei	Taipei	01:52	782	Vienna / Bangkok	Bangkok	10:48	5,180
黃山 / 桃園機場				松山 / 桃園機場				維也納 / 曼谷			
Jinan / Taipei	Taipei	02:21	993	Nagoya / Taipei	Taipei	02:13	983	Vienna / Taipei	Taipei	12:44	6,119
濟南 / 桃園機場				名古屋 / 桃園機場				維也納 / 桃園機場			
Kunming / Kaohsiung	Kaohsiung	02:51	1,245	Okinawa / Taipei	Taipei	01:02	392	NORTH AMERICA 北美洲地區			
昆明 / 高雄機場				沖繩 / 桃園機場							
Macau / Kaohsiung	Kaohsiung	01:13	469	Osaka / Kaohsiung	Kaohsiung	02:27	1,047	Chicago / Taipei	Taipei	13:11	6,241
澳門 / 高雄機場				大阪 / 高雄機場				芝加哥 / 桃園機場			
Macau / Taichung	Taichung	01:17	510	Osaka / Taipei	Taipei	02:03	879	Houston / Taipei	Taipei	13:16	6,342
澳門 / 台中機場				大阪 / 桃園機場				休士頓 / 桃園機場			
Macau / Taipei	Taipei	01:26	583	Sapporo / Taipei	Taipei	03:14	1,410	Los Angeles / Taipei	Taipei	11:18	5,367
澳門 / 桃園機場				札幌 / 桃園機場				洛杉磯 / 桃園機場			
Nanjing / Taipei	Taipei	01:36	647	Sendai / Taipei	Taipei	02:47	1,196	New York / Taipei	Taipei	14:04	6,625
南京 / 桃園機場				仙台 / 桃園機場				紐約 / 桃園機場			
Ningbo / Kaohsiung	Kaohsiung	01:37	663	Seoul (Gimpo) / Songshan	Songshan	02:01	844	San Francisco / Taipei	Taipei	10:44	5,096
寧波 / 高雄機場				首爾金浦 / 松山機場				舊金山 / 桃園機場			
Ningbo / Taipei	Taipei	01:12	476	Seoul (Incheon) / Kaohsiung	Kaohsiung	02:26	1,031	Seattle / Taipei	Taipei	10:19	4,887
寧波 / 桃園機場				首爾仁川 / 高雄機場				西雅圖 / 桃園機場			
Qingdao / Taipei	Taipei	02:11	823	Seoul (Incheon) / Taichung	Taichung	02:09	903	Toronto / Taipei	Taipei	13:20	6,348
青島 / 桃園機場				首爾仁川 / 台中機場				多倫多 / 桃園機場			
Shanghai (Hongqiao) / Songshan	Songshan	01:20	533	Seoul (Incheon) / Taipei	Taipei	02:00	848	Vancouver / Taipei	Taipei	10:09	4,808
上海虹橋 / 松山機場				首爾仁川 / 桃園機場				溫哥華 / 桃園機場			
Shanghai (Pudong) / Kaohsiung	Kaohsiung	01:47	739	Tokyo (Haneda) / Songshan	Songshan	02:33	1,096	AUSTRALIA 大洋洲地區			
上海浦東 / 高雄機場				東京羽田 / 松山機場							
Shanghai (Pudong) / Songshan	Songshan	01:23	553	Tokyo (Narita) / Kaohsiung	Kaohsiung	03:05	1,329	Brisbane / Taipei	Taipei	08:12	3,848
上海浦東 / 松山機場				東京成田 / 高雄機場				布里斯本 / 桃園機場			
Shanghai (Pudong) / Taipei	Taipei	01:22	554	Tokyo (Narita) / Taipei	Taipei	02:40	1,180				
上海浦東 / 桃園機場				東京成田 / 桃園機場							
Shenyang / Taipei	Taipei	02:41	1,135								
瀋陽 / 桃園機場											

NM: Nautical Miles

This information is for reference only. Flight times and distances will vary by season and aircraft type.

上述資訊僅提供參考，實際飛行時間與距離將因季節、機型而有不同。



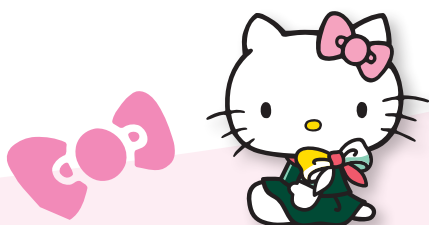
EVA AIR THEMED JETS

長榮航空彩繪機家族



EVA Air and UNI Air operate a total of seven themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Shining Star Jet, Joyful Dream Jet, Gu-detama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造彩繪機，包括友誼機、派對機、星空機、夢想機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



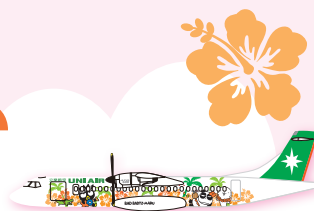
COMFORT FLIGHT / 慵懶機



BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機



Please visit www.evakitty.com/en/ for the latest EVA Air themed jets news, current timetables and available tour packages.

想要了解長榮航空彩繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站www.evakitty.com。



FLEET FACTS

機隊介紹

342 PASSENGERS

787-10

No. of aircraft 架數: 6
Classes 艙等: 2 (C:34/Y:308)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



304 PASSENGERS

787-9

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



323 /333 /353 PASSENGERS

777-300ER

No. of aircraft 架數: 34 (323-13架, 333-11架, 353-10架)
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



309 PASSENGERS

A330-300

No. of aircraft 架數: 9
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



252 PASSENGERS

A330-200

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



184 PASSENGERS

A321-200

No. of aircraft 架數: 24
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



CARGO

777F

No. of aircraft 架數: 8

